

The Joy of Art Museums #1

Do you like visiting art museums?

美術館を訪れるのは好きですか？

Some of you may think

次のように思う人もいるかもしれない

that going through a lot of paintings is boring and exhausting.

たくさんの絵を見て回るのは退屈で疲れると

However,

しかし

it might be simply because you don't know how to enjoy art.

単に芸術の楽しみ方を知らないだけかもしれない

If you know it,

楽しみ方を知っていれば

your encounter with an artwork will be much more enjoyable.

芸術作品との出会いはもっと楽しいものになるだろう

Also, studies have shown

また、研究によると

that it is a great opportunity

すばらしい機会になる

to improve your attention, observation, and sense of beauty.

注意力、観察力、美的センスを向上させる

Art is both delightful and helpful.

芸術は楽しいものでもあるし、役に立つものでもある

So everybody should love art

なので、すべての人が芸術を好きはずだ

and they just haven't found out about it yet.

そして、それにまだ気づいていないだけだ

How can we better enjoy our time in a museum?

どうしたら美術館の時間をもっと楽しめるだろうか？

The Joy of Art Museums #2

In a museum,	美術館では
we only spend about 17 seconds on average for one painting.	我々は一枚の絵に平均17秒しか費やさない
However,	しかし
it is hardly enough to fully enjoy a piece of work.	作品をしっかりと楽しむには不十分だ
For example,	たとえば
“The Thames below Westminster” by Claude Monet	クロード・モネの『ウェストミンスター脇のテムズ川』は
is very beautiful even at a glance.	パッと見ただけで美しい作品だ
But if you take a closer look,	しかし、より詳細に見てみたら
you can enjoy how it expresses foggy London	霞がかかったロンドンをどのように表現しているかを楽しめる
and the delicate reflection on the water.	水面の繊細な反射を（どのように表現しているか）
Of course, we don't have enough time and energy	もちろん、十分な時間もエネルギーもない
to do this with every single painting,	すべての絵に対してこれを行う
but we don't have to.	しかし、その必要もない
When you go to a buffet, you will not take all the dishes.	ビュッフェに行ったら、すべての料理を取ったりはしないだろう
Instead,	代わりに
you look through them and only pick out ones you like.	バーッと見て回って気に入ったものだけを選び取るだろう
Similarly,	同様に
we don't have to enjoy all the paintings in a museum.	美術館のすべての絵を楽しむ必要はない
Our time and attention are limited.	時間も注意力も限りがある
Naturally some paintings touch you and others don't.	当然、心動かされる作品もあれば、そうでない作品もあるだろう
If we can find a couple of favorite works,	気に入る作品が1つ2つでも見つければ
isn't that wonderful enough?	十分に素晴らしいではないか？

The Joy of Art Museums #3

When you find a favorite piece of work in a museum,	美術館でお気に入りの作品を見つけたら
you may start wondering what the right answer is.	正しい答えが何なのかが気になり始めるかもしれない
For example,	たとえば
“Woman Reading a Letter” by Johannes Vermeer	ヨハネス・フェルメールの『手紙を読む青衣の女』は
will raise many questions.	さまざまな疑問を投げかけるだろう
Is she pregnant?	彼女は妊娠しているのだろうか？
Why is she standing while reading a letter?	なぜ立ちながら手紙を読んでいるのだろうか？
What is written in it?	その手紙には何が書かれているのだろうか？
How does she feel?	彼女は何を感じているのだろうか？
The painter might have had the answers,	画家にはそれらの答えがあったかもしれないが
but getting the right answers is not that important.	正しい答えを得ることはそこまで重要ではない
What is important is	本当に大切なのは
to carefully observe the painting and flexibly imagine the situation.	よく観察し、絵の状況を柔軟に想像することだ
If you assume that she is pregnant,	もし妊娠していると仮定するなら
what could be written in the letter?	その手紙には何が書かれているだろうか？
Is there any clue to her feelings?	何か彼女の感情を推察する手がかりはあるだろうか？
Who wrote the letter?	手紙を書いたのは誰か？
You can feel free to make a story	自由に物語を作ってよい
based on what you have found.	あなたが気づいたことに基づいて
Again,	繰り返しになるが
it doesn't matter whether your story is right or wrong.	それが正しいかどうかは問題ではない
The process of observing and imagining is both enjoyable and helpful.	観察と想像のプロセスが、楽しくも有益なのだ